Rapporter un discours :
Discours direct et indirect الخطاب المباشر والغير المباشر

Voici deux règles pour passer du discours direct au discours indirect :

هناك قاعدتان للانتقال من الخطاب المباشر إلى الخطاب غير المباشر:

1) **Si le verbe introducteur est conjugué au présent, les temps entre les guillemets ne changent pas**

إذا كان الverbe introducteur مصرف في الprésent فان الأزمنة الموجودة بين المعقوفتين لا تتغير (نحافظ على نفس الزمن)

2) **Si le verbe introducteur est conjugué au passé (passé composé, passé simple, passé antérieur, imparfait ou plus que parfait), les temps entre les guillemets changent selon le tableau suivant** :

أما إذا كان الverbe introducteur مصرف في الpassé (أي في الpassé composé أو في الpassé simple أو....) فان الزمن الموجود بين المعقوفتين سيتغير حسب الجدول التالي:

Temps du discours direct	Temps du discours indirect
présent	Imparfait
Passé composé	Plus que parfait
Futur simple	Conditionnel présent
Futur antérieur	Conditionnel passé
impératif	De + infinitif (même si le verbe introducteur est conjugué au présent)
imparfait	imparfait
Conditionnel présent	Conditionnel présent
Conditionnel passé	Conditionnel passé
Plus que parfait	Plus que parfait

Exemple1 :

Discours direct :

Ali **annonce** : « j'**ai fermé** la porte »

لدينا في هذا المثال le verbe introducteur مصرف في le présent (annonce) ، إذن الزمن الموجود بين المعقوفتين والذي هو الpassé composé (j'ai fermé) لن يتغير، فنقول في الخطاب الغير المباشر(discours indirect) :

Ali **annonce** qu'il **a fermé** la porte

إذن حافظنا على نفس الزمن أي الpassé composé (il a fermé)

Exemple2 :

Discours direct :

Ali **annonça** : « j'**ai fermé** la porte »

هذه المرة لدينا الverbe introducteur (annonça) مصرف في الpassé، إذن الزمن الموجود بين المعقوفتين(passé composé) (j'ai fermé) سيتغير إلى plus que parfait (il avait fermé) فنقول في الخطاب الغير المباشر discours indirect:

Ali **annonça** qu'il **avait fermé** la porte

التغيرات التي تحدث عندما ننتقل من الخطاب المباشر إلى الخطاب الغير المباشر هي كالتالي:

بصفة عامة، إذا كان الفعل مصرف في الـ présent أو في الـ passé فإن:

Est-ce que تصبح si

Qu'est ce que أو que تصبح ce que

Comment, pourquoi لا تتغير

L'impératif تصبح de+ infinitif

التغيرات التي تحدث إذا كان الـ verbe introducteur مصرف في الـ passé هي كالتالي:

Demain→le lendemain

Après demain→le surlendemain

Hier→ la veille

Avant-hier→l'avant-veille

Aujourd'hui→ce jour-là

Maintenant→ ce moment-là

Ici → là

Le mois prochain→le mois suivant